



Il laboratorio

Termini composti e scomposizione

Elisabetta Viti

Scomporre o non scomporre

- I primi quesiti che ci siamo posti sono stati:
 1. Accettare i termini composti, derivati dai vecchi strumenti, e quindi strutturarli;
 2. Non accettare la forma composta, inserendola nel prototipo come *Non descrittore*, e strutturare, invece, i singoli termini derivanti dalla scomposizione.
- Per il trattamento di questa problematica, abbiamo tenuto presente i criteri dettati dalle *Standard ISO 2788* ed alcune proposte dello *Studio di fattibilità*.

Raccomandazioni dello Standard ISO 2788 per la scomposizione

Un termine composto si scompone se:

1. Il *focus* si riferisce ad una parte o ad una proprietà o ad un materiale e la *differenza* ne rappresenta l'intero o il possessore.

Es.:

MUSEI DEGLI ENTI LOCALI

Focus

Differenza



+
AND



Raccomandazioni dello Standard ISO 2788 per la scomposizione

Un termine composto si scompone se:

2. Il *focus* indica un'azione transitiva e la *differenza* indica il suo oggetto.

Es.: **PROTEZIONE DELLA NATURA; SFRUTTAMENTO DELLA PROSTITUZIONE; CENSURA DI STAMPA**

3. Il *focus* indica un'azione intransitiva e la *differenza* indica il suo agente.

Es.: **DELINQUENZA MINORILE**



Casi particolari di scomposizione

1. Il *focus* rappresenta un'azione transitiva e la *differenza* il suo agente (anche indiretto).

Es.: **DANNI DA CALAMITÀ; INFEZIONE DA PAPPILLOMAVIRUS;
CONTAMINAZIONE DA FUNGHI**

2. Il *focus* rappresenta l'agente e la *differenza* l'oggetto su cui si esercita l'azione.

Es.: **DIRIGENTI PUBBLICI; DIRIGENTI SANITARI; INSETTI NOCIVI
ALLE CONIFERE**

Casi particolari di scomposizione nel *Nuovo Soggettario*

Sono stati scomposti:

1. Termini composti costituiti da componenti che hanno il medesimo ruolo e che nel *Soggettario* erano messi in relazione dalla congiunzione "E".
Es.: **ASTROLOGIA E RELIGIONE ; DIRITTI POLITICI E CIVILI; DIARI E MEMORIE; BOSCHIE E FORESTE**
2. Termini costituiti da sintagmi che indicano la classe di persone a cui il documento è rivolto.
Es.: **ESERCIZI PER INSEGNANTI**
3. Termini in cui il *focus* esprime la forma dei documenti, che hanno come argomento la disciplina, l'attività, etc., espressa dalla differenza.
Es.: **LIBRI DI MAGIA; PERIODICI LETTERARI**

Casi particolari di scomposizione nel *Nuovo Soggettario*

Sono stati scomposti:

4. Voci costituite da sintagmi che indicano un particolare “tema ” in contesti letterari, artistici, cinematografici ...

Es.: **ABBIGLIAMENTO NELLA LETTERATURA**

5. Voci costituite da sintagmi che specificano un oggetto-méta, un ambito o un agente indiretto:

“Impiego in ...” ; “Concezione di...” e “Concetto di...” ;

“Influssi di ...” ; “Atteggiamento verso ...” ; “Rapporti con ...” .

Es.: **IMPIEGO NELLE OPERAZIONI FINANZIARIE; CONCEZIONE DEL NULLA; INFLUSSI DEL GIUDAISMO; ATTEGGIAMENTO VERSO IL PERICOLO; RAPPORTI CON I MALATI**

Casi di “NON” scomposizione

Non si scompongono:

1. Termini che sono entrati nel lessico corrente o che sono attestati nella letteratura scientifica di un settore.

Es.: **QUALITÀ DELLA VITA**

2. Termini, usualmente considerati nomi comuni, che contengono nomi propri.

Es.: **ARCA DI NOÈ; MALATTIA DI CROHN**

3. Termini che hanno un valore metaforico.

Es.: **ARCA DELL'ALLEANZA**

4. Termini che contengono sostantivi sincategorematici

Es.: **FIORI DI CARTA; UOVA DI CIOCCOLATA**